

Martes  
**18**  
19:00

diciembre  
**2018**

# Conferencias en Casa Árabe

Auditorio de Casa Árabe

c/ Alcalá, 62 (Metro: Retiro, Príncipe de Vergara y Velázquez)

Entrada libre (hasta completar aforo).  En español.

Casa Árabe le invita al

## Día Internacional de la Lengua Árabe

Homenaje al poeta palestino Mahmoud Darwish

Participan:

Farouk Mardam-Bey, **director de la colección «Sindbad» de Actes Sud**

Luz Gómez, **arabista y traductora de Darwish**

Jorge Gimeno, **poeta**

Amir John Haddad – EL AMIR, **músico**

Presenta:

Pedro Martínez-Avial, **director general de Casa Árabe**

En el año 2012 la UNESCO estableció el 18 de diciembre como el Día Internacional de la Lengua Árabe para hacer un llamamiento a la promoción de la diversidad cultural y lingüística del mundo como un aspecto central de la riqueza cultural de la humanidad. La lengua árabe en su forma clásica y en los numerosos dialectos que de ella se derivan, es una lengua universal, en la que se expresan las identidades, las creencias y las aspiraciones de los pueblos presentes en los cinco continentes. Es un puente entre las culturas y un medio concreto para

complementar los conocimientos, las percepciones y la comprensión mutua en pro de la paz.

Para conmemorar esta fecha, Casa Árabe organiza un homenaje a Mahmoud Darwish, uno de los más célebres poetas en lengua árabe, coincidiendo con el décimo aniversario de su muerte. Farouk Mardam-Bey presentará, después de una revisión de las obras del poeta en su primera etapa, el viaje poético de Darwish desde que se estableció en París en 1983 hasta su muerte en 2008. Incluirá asimismo algunos recuerdos de la amistad del ponente, quien acompañó al poeta en sus seminarios y viajes. El acto también contará con la participación de la arabista Luz Gómez, quien hablará sobre su experiencia como traductora del autor por la cual recibió el Premio Nacional de traducción 2012. Por su parte, el escritor español Jorge Gimeno abordará la obra de Darwish desde una perspectiva poética, y será complementado por lecturas de poemas y por un concierto.



# Conferencias

## en Casa Árabe

**Mahmud Darwish (1941-2008)** fue considerado el poeta nacional palestino y uno de los más célebres hombres de letras del mundo árabe contemporáneo. Sus poemas han sido enseñados en escuelas de todo el mundo árabe, han sido musicalizados y algunos de sus versos forman ya parte del tejido de la cultura árabe moderna. En su obra, Palestina se convirtió en una metáfora de la pérdida del Edén, y refleja la angustia por el despojo y el exilio.

**Farouk Mardam-Bey (Damasco, 1944)** es un editor de origen sirio y residente en Francia desde 1965. Fue jefe de la biblioteca del Instituto del Mundo Árabe, donde actualmente es Consejero Cultural. Desde 1981 es director de publicación de la *Revue d'études palestiniennes* y, desde 1995, editor y director de la colección «Sindbad» de Actes Sud. Publicado en francés, es autor, traductor y editor de unos 25 libros sobre política internacional, literatura y gastronomía. De la obra de Darwish es traductor y co-traductor de "Memoria para el olvido" y "En presencia de la ausencia". Es licenciado en Ciencias Políticas de la Universidad de Caen y en Didáctica de la Historia de la Universidad de París VII.

**Luz Gómez García (Madrid, 1967)** es profesora titular de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM). Doctora en Filología Árabe por la UAM, amplió estudios en la American University de El Cairo. Ha sido también Profesora Titular de Traducción de la Universidad de Alicante y visiting scholar en la Universidad de Columbia (Nueva York). Destacan sus traducciones del poeta palestino Mahmud Darwish, que han cimentado el reconocimiento de la obra de este autor en España. En 2012 ganó el Premio Nacional de Traducción 2012 por *En presencia de la ausencia*.

**Jorge Gimeno (Madrid, 1964)** es un poeta español en lengua castellana. Licenciado en Filología Románica por la Universidad Complutense de Madrid. Ha sido profesor en la Universidad de Bagdad (Irak) y en los Institutos Cervantes de Fez (Marruecos) y Lisboa (Portugal). Es autor de tres libros de referencia en la poesía española de los últimos años: *Espíritu a saltos*, *La tierra nos agobia* y *Me despierto, me despierto, me despierto*.

**Amir John Haddad – EL AMIR (Friburgo de Brisgovia, 1975)** es un guitarrista y multi-instrumentista de madre colombiana y padre palestino, con sede en España desde 1997. Fue el laudista y guitarrista oficial de Radio Tarifa durante casi diez años y en ese puesto recibió una nominación a Mejor Álbum Folk en los Premios Grammy Latinos de 2004.



Organiza:



Casa Árabe es un consorcio formado por:



[www.casaarabe.es](http://www.casaarabe.es)